

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:

Dacia Dokker (2012 -)

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **D-008** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **D-008** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczeple kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M₀) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **D-008** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeu, tj. :

Typ: D-008 A50-X E20 55R-01 3635 D = 7,5 kN S = 75 kg R = 1400 kg	Numer katalogowy zaczepeu kulowego Klasa zaczepeu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepeu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. Dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

D= g $\times$ $\frac{T_xR}{T+R}$ kN

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeu kulowego powinny być utrzymane w należytytm stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ
Zaczepek kulowy **D-008** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|------------------------------------|----------|--|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 11. Śruba M12x65 (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 12. Podkładka sprężysta Ø6,2 | - 2 szt. |
| 3. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 13. Podkładka sprężysta Ø10,2 | - 4 szt. |
| 4. Tulejka dystansowa Ø22/Ø12,5x83 | - 4 szt. | 14. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 6 szt. |
| 5. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 | - 4 szt. | 15. Podkładka okrągła powiększona Ø6,5 | - 4 szt. |
| 6. Wspornik lewy | - 1 szt. | 16. Podkładka okrągła Ø10,5 | - 4 szt. |
| 7. Wspornik prawy | - 1 szt. | 17. Podkładka okrągła Ø13,0 | - 6 szt. |
| 8. Śruba M6x25 (PN/M-82105) | - 2 szt. | 18. Nakrętka M6 | - 2 szt. |
| 9. Śruba M10x110 (PN/M-82101) | - 4 szt. | 19. Nakrętka M10 | - 4 szt. |
| 10. Śruba M12x40 (PN/M-82105) | - 4 szt. | 20. Nakrętka M12 | - 6 szt. |

30.10.2015.

Nr kat. D-008

TOW BAR FOR

Dacia Dokker (2012 -)

FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.D-008

DESTINATION
Tow bar **D-008** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS
Tow bar **D-008** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M₀) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **D-008** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: D-008 A50-X E20 55R-01 3635 D = 7,5 kN S = 75 kg R = 1400 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

D= g $\times$ $\frac{T_xR}{T+R}$ kN

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING
The tow bar **D-008** is made up of the following elements :

- | | | | |
|---------------------------------|------------|---------------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 11. Bolt M12x65 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 12. Spring washer Ø6,2 | - 2 pieces |
| 3. Electrical socket plate | - 1 piece | 13. Spring washer Ø10,2 | - 4 pieces |
| 4. Distance sleeve Ø22/Ø12,5x83 | - 4 pieces | 14. Spring washer Ø12,2 | - 6 pieces |
| 5. Special washer Ø30/Ø10,5x3 | - 4 pieces | 15. Increased round washer Ø6,5 | - 4 pieces |
| 6. Right support | - 1 piece | 16. Round washer Ø10,5 | - 4 pieces |
| 7. Left support | - 1 piece | 17. Round washer Ø13,0 | - 6 pieces |
| 8. Bolt M6x25 | - 2 pieces | 18. Nut M6 | - 2 pieces |
| 9. Bolt M10x110 | - 4 pieces | 19. Nut M10 | - 4 pieces |
| 10. Bolt M12x40 | - 4 pieces | 20. Nut M12 | - 6 pieces |

30.10.2015.

Cat. No. D-008

W celu zamontowania zaczepeu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

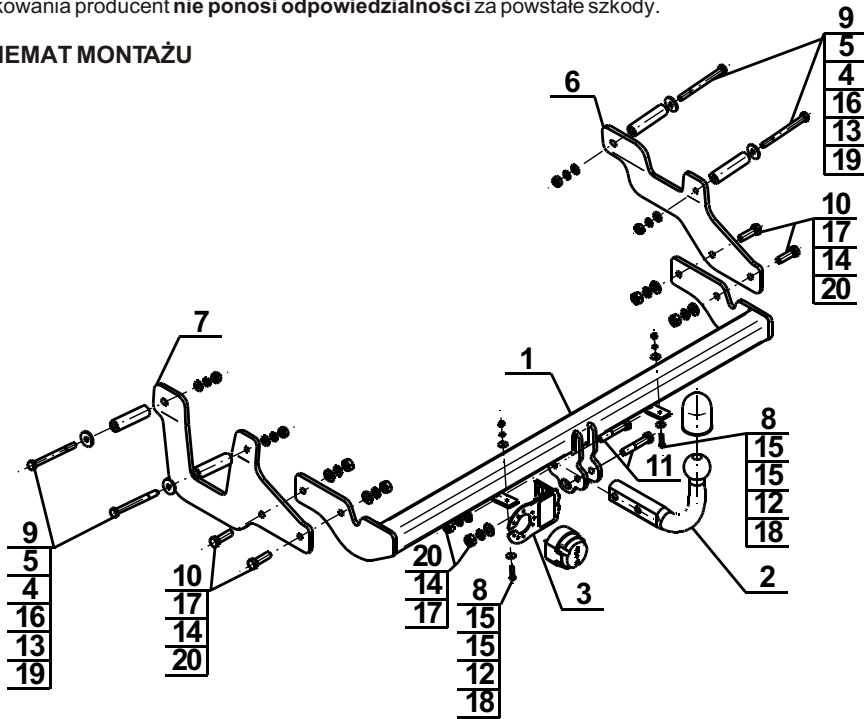
- Montaż zaczepeu nie wymaga podcinania zderzaka tylnego natomiast wymaga jego demontażu.
- Zdemontować zderzak tylny.
- Z wnętrza zderzaka zdemontować dwie wkładki usztywniające (nie będą ponownie wykorzystane).
- Zdjąć zaślepki z otworów montażowych oraz udroźnić otwory.
- Od zewnętrznych stron podłużnic w otworach fabrycznych umieścić tulejki dystansowe (4) wraz ze śrubami M10x110 (9) i podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (5), następnie przyłożyć wsporniki prawy (6) i lewy (7) do wewnętrznych stron podłużnic i skrócić wraz z podkładkami okrągłymi Ø10,5 (16), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (13) i nakrętkami M10 (19). Uszczelnić silikonem pomiędzy podkładkami a podłużnicami.
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (6, 7) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (10) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (17), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (20).
- Zamontować zderzak do samochodu. Dokręcić zderzak do korpusu (1) śrubami M6x25 (8) wraz z podkładkami okrągłymi powiększonymi Ø6,5 (15), podkładkami sprężystymi Ø6,2 (12) i nakrętkami M6 (18).
- Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x65 (11) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (17), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (20).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeu kulowego D-008.

Po zamontowaniu zaczepeu kulowego należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeu kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU



UWAGA:

Cena zaczepeu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-008

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Installation does not require cutting of the rear bumper of the car while require its removal.
- Remove the rear bumper.
- From inside the bumper, remove the two stiffening inserts (it will be not re-used)
- Remove the plugs from the mounting holes and unblock it.
- From external sites of the stringers in factory holes slide distance sleeve (4) with bolts M10x110 (9) and washers Ø30/Ø10,5x3 (5),then attach the right (6) and left (7) supports to the inner sides of the stringers and screw with round washers Ø10,5 (16), spring washers Ø10,2 (13) and nuts M10 (19). Seal with silicone between the washers and stringers.
- Between installed supports (6, 7) slide the towbar mainframe (1) and screw using bolts M12x40 (10) with round washers Ø13,0 (17), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (20).
- Install the bumper. Tighten the bumper to the towbar mainframe (1) using bolts M6x25 (8) with increased round washers Ø6,5 (15) , spring washers Ø6,2 (12) and nuts M6 (18).
- Attach the tow ball (2) and electrical plate (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x65 (11) with round washers Ø13,0 (17), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (20).

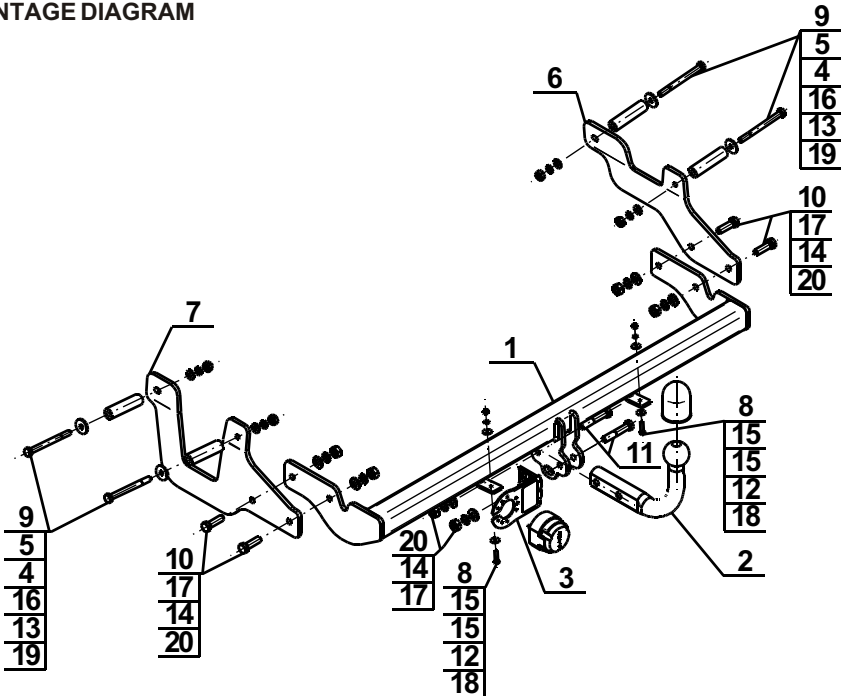
Obeying this instruction assures correct montage and the D-008 tow bar operating.

After assembling of the tow bar you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-008

Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:

Dacia Dokker
(2012 -)

Katalognummer D-008

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **D-008** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **D-008** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **D-008** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: D-008 A50-X E20 55R-01 3635 D = 7,5 kN S = 75 kg R = 1400 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D= g× $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **D-008** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	11. Schraube M12x65	- 2 Stück
2. Kugelkupplung	- 1 Stück	12. Federring Ø6,2	- 2 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	13. Federring Ø10,2	- 4 Stück
4. Distanzhülse Ø22/Ø12,5x83	- 4 Stück	14. Federring Ø12,2	- 6 Stück
5. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 4 Stück	15. Runde vergrößerte Unterlegscheibe Ø6,5	- 4 Stück
6. Linke Stütze	- 1 Stück	16. Runde Unterlegscheibe Ø10,5	- 4 Stück
7. Rechte Stütze	- 1 Stück	17. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 6 Stück
8. Schraube M6x25	- 2 Stück	18. Mutter M6	- 2 Stück
9. Schraube M10x110	- 4 Stück	19. Mutter M10	- 4 Stück
10. Schraube M12x40	- 4 Stück	20. Mutter M12	- 6 Stück

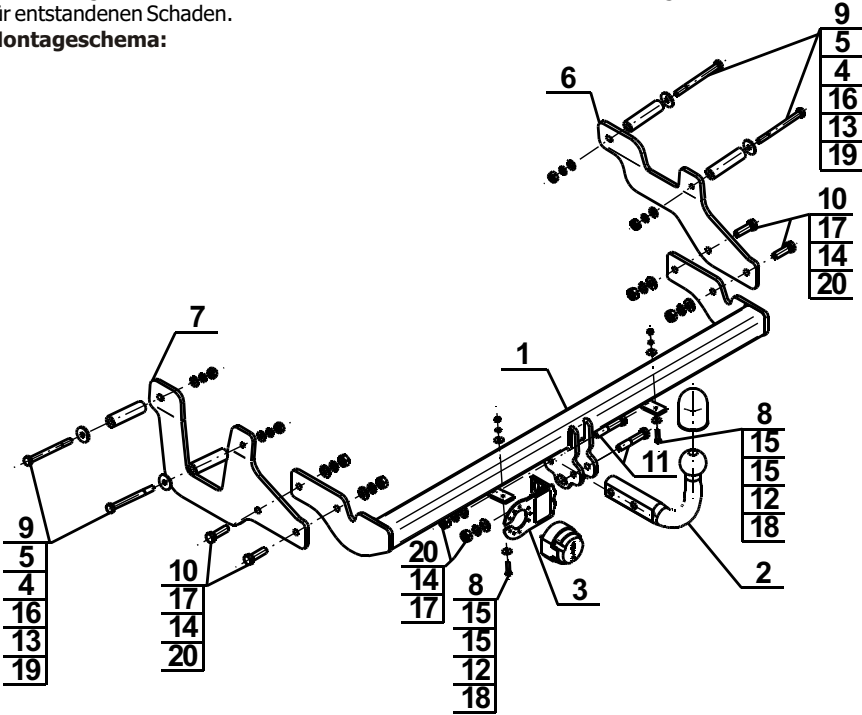
Um die Anhängerkupplung D-008 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt, erfordert aber Demontage der hinteren Stoßstange.
- Die hintere Stoßstange demontieren.
- Von innen der Stoßstange, zwei verstärkende Einlagen demontieren, werden dicht wieder gebraucht.
- Aus den Montageöffnungen die Verschlussstopfen entfernen, die Öffnungen durchlässig machen.
- Von Außen der Längsträger, in den vom Werk aus vorhandenen Öffnungen, die Distanzhülsen (4), mit den Schrauben M10x110 (9), den Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (5) einlegen, dann die rechte Stütze (6) und die linke (7) an die Innenseite der Längsträger anlegen und mit den runden Unterlegscheiben Ø10,5 (16), den Federringen Ø10,2 (13) und den Muttern M10 (19) verschrauben. Mit einem Silikon zwischen den Unterlegscheiben und den Längsträgern abdichten.
- Zwischen die montierten Stützen (6, 7) das Gestell (1) schieben, mit den Schrauben M12x40 (10), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (17), den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (20) verschrauben.
- Die Stoßstange an den Wagen montieren. Die Stoßstange an das Gestell (1), mit den Schrauben M6x25 (8), den runden vergrößerten Unterlegscheiben Ø6,5 (15), den Federringen Ø6,2 (12) und den Muttern M6 (18) anschrauben.
- An das Gestell (1) die Kugel (2), mit der Steckdosenhalterung (3), mit den Schrauben M12x65 (11), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (17), den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (20) anschrauben.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung D-008.

Montage der Anhängerkupplung **D-008** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.
Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.
Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **D-008** schließen weitere Nutzung aus.
Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.